（中文摘要）

概念、命名、語言習得

語言與思維實有互為表裏的關係。洪堡特在「論人類語言結構的差異」[1]中指出：詞不是事物本體的複印，乃是事物被接收於心智內之圖像的反映。人類對相同事物的體認除客觀的知覺外，均無可避免地混雜著主觀的成份，而後者會在語言的構造和運用上具體呈現出來。詞，就是在這種認知行為中產生的。由於語言各受其民族獨特之主觀性影響，每種語言都在它所隸屬的使用群體周圍設下無形的藩籬，換言之，若想成功習得並完全融入某種外語，必須要跨入該目的語的藩籬內，方能擺脫自身母語的約束，而這意味著站在另一個角度、用另一種眼光，去面對相同的事物，因為每一個語言的背後，隱藏著該使用群體特有的世界觀。

一般說來，諸語言、文化間存在著相當程度的共性，然而由於人們世界觀的不同、生活經驗的差異、及各語言文化本身的原因，進而形成其獨特的個性。做為文化載體的語言無可避免地會在不同層面上反映出該文化的特色，而如何將物件劃定歸屬，按類稱名，則是許多可直觀、並透過對比深化認識的現象之一．

本研究以分別代表衣食住行四大民生方面的常用物件—鍋具、上衣、建築及車輛為實驗材料，蒐集中/西不同形狀、大小、材質、用途的各式物件圖片來進行比較，藉以更精確地觀察兩種語言系統其「物以類聚」的內在法則，問卷分別由中國籍/西班牙籍兩組受試者逐一命名，並就每一個名字按個人的理解認知予以定義．

在結果分析的部份：

1. 列出各主題每一物件大多數受試者同意的名稱，分別將兩組受試者對四群物件的命名分佈狀態做統計，用以探討中/西兩種語言就各群物件稱名分類的認知概念。

2. 對比兩組受試者對各物件名稱所下的定義，藉此了解民族（文化）因素在命名時的影響力。

兩種語言詞彙，透過大量、多面、直接的實驗資料，從稱名劃類中，對比析出各自獨具之個性，將詞彙教學由單純、過簡的表面符號取代，提昇為內涵、概念的深層文化轉換。